

Phm

Chapter 1

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Παῦλος, δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ, καὶ Τιμόθεος, ὁ ἀδελφὸς; Φιλίμονι, τῷ
פּוֹלוֹס אֶסוּר מִיֵּשׁוּעַ יֵשׁוּעַ -וְ טִימוֹתָאוֹס -הָ אָחָא לְ-פִילִימוֹן לְ-
[G3972](#) [G1198](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2532](#) [G5095](#) [G3588](#) [G0080](#) [G5371](#) [G3588](#)
ἀγαπητῷ καὶ συνεργῶ ἡμῶν;
הַ-אֲהוּב -וְ עוֹבֵד-עִמּוֹ הַ-שְּׁלֵנוּ
[G0027](#) [G2532](#) [G4904](#) [G1473](#)

אתנו: והעזר החביב פילימון אל האח וטימותיוס ישוע המשיח אסיר פולוס

2 καὶ Ἀπφία, τῇ ἀδελφῇ; καὶ Ἀρχίππῳ, τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν; καὶ τῇ
-וְ אַפִּיָא לְ-אֲחֻתָהּ -וְ אַרְכִּיפּוֹס לְ-הַ-חֵי-ל-עִמּוֹ הַ-שְּׁלֵנוּ -וְ לְ-
[G2532](#) [G0682](#) [G3588](#) [G0079](#) [G2532](#) [G0751](#) [G3588](#) [G4961](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)
κατ' οἶκόν σου ἐκκλησία:
כַּ-פִּי בֵּית שְׁלֵךְ קְהֵלָה
[G2596](#) [G3624](#) [G4771](#) [G1577](#)

בביתך: אשר הקהלה ואל מלחמתינו חבר ארכפוס ואל האהובה אפיה ואל

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
חַסְדָּא לְכֶם -וְ שְׁלוֹם מִ-אֵת אֱלֹהִים אָבִינוּ אֲשֶׁר שְׁלֵנוּ ו-מִ-אֵת אֲדוֹן יֵשׁוּעַ
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#)
Χριστοῦ.
מִיֵּשׁוּעַ
[G5547](#)

המשיח: ישוע ואדנינו אבינו אלהים מאת שלום לכם חסד

4 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου πάντοτε, μνεῖαν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν
מִוֹדָה לְ-הַ-אֱלֹהִים שְׁלֵי תָמִיד זְכָר שְׁלֵךְ עוֹשֶׂה עַל -הָ
[G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3842](#) [G3417](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1909](#) [G3588](#)
προσευχῶν μου,
הַתְּפִלָּה שְׁלֵי
[G4335](#) [G1473](#)

בתפלותי: אתך בהזכירי עת בכל לאלהי אני מודה

5 ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν ἣν ἔχεις πρὸς τὸν
שׁוֹמֵעַ שְׁלֵךְ הַ-אֶת-הָ אֲהָבָה ו-אֶת-הָ -וְ אֶת-הָ אֱמוּנָה אֲשֶׁר אָשֶׁר יֵשׁ-לְךָ אֵל -הָ
[G0191](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0026](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#) [G2192](#) [G4314](#) [G3588](#)
Κύριον Ἰησοῦν, καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
אֲדוֹן יֵשׁוּעַ -וְ אֵל כָּל קְדוֹשִׁים
[G2962](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

הקדושים: ולכל ישוע לאדנינו בך אשר ואמונתך אהבתך שמעי אחרי

13 ὄν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἑμαυτὸν κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ μοι διακονῆ,
אָשֶׁר אָנִי רָצִיתִי אֶצְלָא עִצְמִי לְשִׁמּוֹר לְמַעַן בְּמִקּוּמָךְ שְׂלָךְ לִי יִשְׁרָת
G3739 G1473 G1014 G4314 G1683 G2722 G2443 G5228 G4771 G1473 G1247

ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου;
בְּ- הַ- מוֹסְרוֹת שֶׁל- הַ- בְּשׂוּרָה
G1722 G3588 G1199 G3588 G2098

הבשורה:במוסרות תחתיך שישרתני אצלי אתו לעזר חפצתי |

14 χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης, οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὡς κατὰ
בְּלִי - הַ- שְׂלָךְ רְעִית גְּנוּמָה, אֲמַנְתִּי לֹא-רָצִיתִי לְעֲשׂוֹת לְמַעַן לֹא כְמוֹ כַּמּוֹ כַּמּוֹ
G5565 G1161 G3588 G4674 G1106 G3762 G2309 G4160 G2443 G3361 G5613 G2596

ἀνάγκην, τὸ ἀγαθόν σου ἦ, ἀλλὰ κατὰ ἑκούσιον;
הַקְרָה הַ- טוֹב שְׂלָךְ הַהִי אֲלָא עַל-פִּי רְצוֹן
G0318 G3588 G0018 G4771 G1510 G0235 G2596 G1595

בנדבה:אם כי באנס טובתך תהיה לא למען דבר לעשות אביתי לא רצונך בלי אבל |

15 τάχα γὰρ διὰ τοῦτο, ἐχωρίσθη πρὸς ὦραν, ἵνα αἰώνιον αὐτὸν ἀπέχῃς,
אֲוִלִי כִי דִרְךָ זֹאת נִפְרָד לְ- שְׁעָה לְמַעַן עוֹלָמִית אוֹתוֹ תַחְזִיקֵנּוּ
G5029 G1063 G1223 G3778 G5563 G4314 G5610 G2443 G0166 G0846 G0568

לעולם:לך יהיה אשר בעבור לשעה ממך נפרד אולי כי |

16 οὐκέτι ὡς δοῦλον, ἀλλὰ ὑπὲρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα ἐμοί,
לֹא-עוֹד כִּי עֶבֶד אֲלָא מִ-עַל עֶבֶד אָח אָהוּב בְּמִיָּחָד לִי
G3765 G5613 G1401 G0235 G5228 G1401 G0080 G0027 G3122 G1473

πόσω δὲ μᾶλλον σοί, καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν Κυρίῳ.
כְּמָה הַ- יוֹתֵר לְ- הַ- גַּם בְּ- בָשָׂר גַּם בְּ- אֲדוֹן
G4214 G1161 G3123 G4771 G2532 G1722 G4561 G2532 G1722 G2962

באדון:הן בבשר הן לך כי ואף ביותר לי הוא שכן אהוב כאח מעבד למעלה אם כי כעבד לא ומעתה |

17 εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς ἐμέ.
אִם לְכֵן אוֹתִי יִשְׁ-לָךְ שְׂתָךְ קִבַּל אוֹתוֹ כִּי אוֹתִי
G1487 G3767 G1473 G2192 G2844 G4355 G0846 G5613 G1473

כמוני:תקבלנו לך לחבר תחשבני אם והנה |

18 εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε, ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοί ἐλλόγα.
אִם - הַ- מָה עָשָׂךְ אוֹתָךְ אוֹ חֵיב זֹאת לִי חֶשֶׁב
G1487 G1161 G5100 G0091 G4771 G2228 G3784 G3778 G1473 G1677

לי:חשבהו דבר לך הוא חיב או בדבר לך הרע ואם |

19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ; ἐγὼ ἀποτίσω; ἵνα μὴ λέγω σοι,
אָנִי פּוּלוֹס כְּתַבְתִּי בְּ- שְׁלִי יָדִי אָנִי אֲשַׁלֵּם לְמַעַן לֹא אֲמַר לְ- אָמַר לְ-
G1473 G3972 G1125 G3588 G1699 G5495 G1473 G0661 G2443 G3361 G3004 G4771

ὅτι καὶ σεαυτὸν μοι προσοφείλεις.
שֶׁ- גַּם עִצְמִי לִי חוֹב
G3754 G2532 G4572 G1473 G4359

נפשך:את גם לי חיב אתה כי אמר ולא אשלם אני בידי כתבתי פולוס אני |

20 ναί, ἀδελφέ, ἐγώ σου ὀναίμην ἐν Κυρίῳ; ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγχνα
 כן אָ אָנִי מִמְּךָ אֶהְיֶה בְּ- אֲדוֹן הֲנִחָ שְׁלִי אֶת-הָ מַעִים
[G3483](#) [G0080](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3685](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0373](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4698](#)

ἐν Χριστῷ.
 בְּ- מִשִּׁיחַ
[G1722](#) [G5547](#)

באדון: מעי את נא נחם באדון ממך נא אהנה אחי כן

21 Πεποιθώς τῆ ὑπακοῆ σου, ἔγραψά σοι, εἰδώς ὅτι καὶ ὑπὲρ ἃ λέγω,
 בּוֹטָח בְּ- הַ-צְּיִיתוֹת שְׁלִי שָׁכַתְבִּי לְ- לְיָדְוֵעַ שְׁ- נִחַ מִ-עַל מָה אֹמֵר
[G3982](#) [G3588](#) [G5218](#) [G4771](#) [G1125](#) [G4771](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G5228](#) [G3739](#) [G3004](#)

ποιήσεις.
 תַּעֲשֶׂה
[G4160](#)

שאמרתי: מממה יותר תעשה כי אני ויודע אליך כתבתי לי תשמע כי בבטחוני

22 ἅμα δὲ, καὶ ἐτοίμαζέ μοι ξενίαν; ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν
 כּוֹחַ דְּ- נִחַ הֲכֵן לִי מְלוֹן מְקוֹה כִּי שְׁ- דְיָרָךְ הַ-
[G0260](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2090](#) [G1473](#) [G3578](#) [G1679](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#) [G3588](#)

προσευχῶν ὑμῶν, χαρισθήσομαι ὑμῖν.
 תְּפִלָּה שְׁלַכְּכֶם אֶתְּן-חֲנֹן לְכֶם
[G4335](#) [G4771](#) [G5483](#) [G4771](#)

תפלותיכם: ידי על לכם אנתן אשר אקוה כי מלון בית לי תכין גם זה ועם

23 Ἀσπάζεταιί σε, Ἐπαφρᾶς, ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
 מְשַׂרְיָא אֶתְךָ אֶפְפָּרַס הַ- שְׁבוּי-עַמִּי שְׁלִי בְ- מִשִּׁיחַ יֵשׁוּעַ
[G0782](#) [G4771](#) [G1889](#) [G3588](#) [G4869](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

ישוע: במשיח אתי האסור אפפרס

24 Μᾶρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.
 מַרְקוֹס אַרִיסְטַרְכוֹס דְּמַס לֹוִקַס עוֹבְדִים-עַמִּי שְׁלִי
[G3138](#) [G0708](#) [G1214](#) [G3065](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#)

לשלומך: שאלים עזרי ולוקס ודימס וארסטרקוס ומרקוס

25 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.
 הַ- חֶסֶד הַ-שְׁלִי אֲדוֹן יֵשׁוּעַ מִשִּׁיחַ עִם הַ-שְׁלִי רוּחַ שְׁלַכְּכֶם
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4771](#)

<Ἀμήν>.
 אָמֵן
[G0281](#)

אמן: רוחכם עם אדנינו המשיח ישוע חסד